

BUNDESGESETZBLATT

FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Jahrgang 2001

Ausgegeben am 8. Juni 2001

Teil III

115. Multilaterale Vereinbarung M112 gemäß Rn. 2010 und 10 602 des ADR betreffend die Beförderung von Gärungssessig (durch Gärung hergestellter Essig) und Essigsäure in Lebensmittelqualität (Essigessenz) mit Essigsäure in Konzentrationen bis 25%

115.

Multilateral Agreement M112 under ADR marginal 2010 and 10 602 concerning the road transport of fermentation vinegar (vinegar prepared by fermentation) and food quality acetic acid (vinegar essence) with not more than 25% acetic acid

1. By derogation from marginal 2800 (1), marginal 2801, 32° (c) and the other provisions of Annexes A and B, fermentation vinegar (vinegar prepared by fermentation) and food quality acetic acid (vinegar essence) with not more than 25% acetic acid shall be exempted from the provisions of Annexes A and B provided the following conditions of this agreement are complied with.
2. Conditions
 - 2.1 Packagings, intermediate bulk containers (IBCs) and tanks shall be manufactured from steel or plastics material which is permanently resistant to fermentation vinegar/acetic acid. With regard to steel, this shall be deemed to have been complied with if high-grade steel 1.4301 according to EN 10027-2:1992 or other at least equivalent steel has been used.
 - 2.2 Packagings, IBCs and tanks shall, at regular intervals, be subjected by the owner or operator to a visual inspection for damages, in particular owing to corrosion. The results of the inspection shall be recorded and the records kept for at least one year and made available to the competent authorities on request damaged packagings, IBCs and tanks shall not be filled.
 - 2.3 Packagings, IBCs and tanks shall be so filled that no fermentation vinegar/acetic acid is spilled or adheres to the outer surfaces. Residues of fermentation vinegar/acetic acid adhering to the outer surfaces shall be removed by water jet where necessary.
 - 2.4 Seals and closures shall be resistant to fermentation vinegar/acetic acid. This shall be deemed to have been complied where polyethylene (PE), polyvinyl chloride (PVC) or another at least equivalent material has been used for seals. Packagings, IBCs and tanks shall be hermetically sealed by the person packaging or filling them so that, under normal conditions of transport, there will be no leakage of fermentation vinegar/acetic acid.
 - 2.5 Combination packagings with inner receptacles made of glass or plastics material in accordance with marginal 3538 may also be used which comply with the general packaging conditions in accordance with marginal 3500 (1) and (2) as well as (4) to (8).
 - 2.6 The protective equipment referred to in marginal 10 260, the instructions in writing referred to in marginal 10 385, the transport document referred to in paragraph 2.6 below and a copy of the essential parts of the text of this Agreement shall be carried on the transport unit.
 - 2.7 The consignor shall enter in the transport document:
“Vinegar, exempted in accordance with Multilateral Agreement M112”.
No additional entries are required.
3. The remaining provisions of Annexes A and B do not apply.
4. This agreement shall apply to transport between the Contracting Parties to ADR which have signed this agreement up to 31st December 2005 unless it is revoked before that date by one of the signatories, in which case it shall remain applicable only for transport between the Contracting Parties to ADR which have signed but have not revoked this agreement, on their territory up to that date.

(Übersetzung)

Multilaterale Vereinbarung M112
gemäß Rn. 2010 und 10 602 des ADR betreffend die Beförderung von Gärungsessig
(durch Gärung hergestellter Essig) und Essigsäure in Lebensmittelqualität (Essigessenz)
mit Essigsäure in Konzentrationen bis 25%

1. Abweichend von Rn. 2800 Abs. 1, 2801 Z 32c und den übrigen Vorschriften der Anlagen A und B sind Gärungsessig (durch Gärung hergestellter Essig) mit Essigsäure in Lebensmittelqualität (Essigessenz) mit Essigsäure in Konzentrationen bis 25% von den Vorschriften der Anlagen A und B freigestellt, wenn die Auflagen dieser Vereinbarung eingehalten werden.
2. Auflagen
 - 2.1 Verpackungen, Großpackmittel (IBC) und Tanks müssen aus Stahl oder Kunststoff hergestellt sein, die gegen Gärungsessig/Essigsäure dauerhaft beständig sind. Für Stahl gilt dies als erfüllt, wenn Edelstahl 1.3401 nach EN 10027-2:1992 oder ein mindestens gleichwertiger Stahl verwendet wird.
 - 2.2 Verpackungen, IBC und Tanks sind vom Eigentümer oder Betreiber regelmäßig einer Sichtprüfung auf Schäden insbesondere durch Korrosion zu unterziehen, über die Prüfungen sind Aufzeichnungen zu führen, die mindestens ein Jahr aufzubewahren und zuständigen Behörden auf Verlangen zur Prüfung vorzulegen sind. Schadhafte Verpackungen, IBC und Tanks dürfen nicht befüllt werden.
 - 2.3 Verpackungen, IBC und Tanks sind so zu befüllen, dass kein Gärungsessig/Essigsäure verspritzt oder außen anhaftet. Reste und Anhaftungen von Gärungsessig/Essigsäure sind gegebenenfalls mit Wasserstrahl zu beseitigen.
 - 2.4 Die Dichtungen und Verschlüsse müssen gegen Gärungsessig/Essigsäure beständig sein. Dies gilt bei Verwendung von Polyethylen (PE), Polyvinylchlorid (PVC) oder einem anderen mindestens gleichwertigen Material für Dichtungen als erfüllt. Verpackungen, IBC und Tanks müssen vom Verpacker/Befüller dicht verschlossen werden, so dass unter normalen Bedingungen der Beförderung kein Gärungsessig/Essigsäure austreten kann.
 - 2.5 Es dürfen auch zusammengesetzte Verpackungen mit Innengefäßen aus Glas oder Kunststoff nach Randnummer 3538 verwendet werden, welche die Allgemeinen Verpackungsvorschriften nach Randnummer 3500 (1) und (2) sowie (4) bis (8) erfüllen.
 - 2.6 Die Schutzausrüstung nach Rn. 10 260, die Schriftlichen Weisungen nach Rn. 10 385, das Beförderungspapier nach Nummer 2.6 und eine Kopie des wesentlichen Textes dieser Vereinbarung sind während der Beförderung mitzuführen.
 - 2.7 Der Absender hat im Beförderungspapier zu vermerken:
„Essig, freigestellt gemäß multilateraler Vereinbarung M112“.
Weitere Einträge sind nicht erforderlich.
3. Die sonstigen Vorschriften der Anlagen A und B finden keine Anwendung.
4. Diese Vereinbarung gilt bis zum 31. Dezember 2005 für Beförderungen in den Hoheitsgebieten der ADR-Vertragsparteien, die diese Vereinbarung unterzeichnet haben. Wird sie vorher von einem der Unterzeichner widerrufen, gilt sie in diesem Fall bis zum vorgenannten Zeitpunkt nur noch für die Beförderungen in den Hoheitsgebieten der ADR-Vertragsparteien, die diese Vereinbarung unterzeichnet und nicht widerrufen haben.

Die Vereinbarung wurde von Österreich am 17. Mai 2001 und von Deutschland am 2. April 2001 unterzeichnet.

Schlüssel